

Porównanie tłumaczeń Psalmów 17:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Doświadczyłeś moje serce,* Odwiedziłeś (mnie) nocą, Podałeś mnie próbie, (ale) nic nie znajdziesz: Postanowiłem, że moje wargi nie splamią się wykroczeniem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Doświadczyłeś me serce, Nawiedziłeś nocą, Podałeś mnie próbie, ale nic nie znajdziesz, Bo postanowiłem chronić usta przed splamieniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Doświadczyłeś moje serce, nawiedziłeś <i>mnie</i> nocą, wypróbowałeś mnie ogniem, ale nic nie znalazłeś. Postanowiłem, że moje usta nie zgrzeszą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Doświadczyłeś serca mego, nawiedziłeś je w nocy; doświadczyłeś mię ogniem, aleś nic nie znalazł; myśli moje nie uprzedzają ust moich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Spróbowałeś serca mego i nawiedziłeś w nocy, doświadczyłeś mię ogniem, a nie znalazła się we mnie nieprawość.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Choćbyś badał me serce, nocą mnie nawiedzał i doświadczał ogniem, nie znajdziesz we mnie nieprawości. Moje usta nie zgrzeszyły
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Doświadczyłeś serce moje, nawiedziłeś nocą. Wypróbowałeś mnie, nic nie znajdując. Złe zamysły nie przekroczą ust moich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przenikałeś moje serce, nawiedzałeś nocą, poddawałeś mnie próbom i nic nie znalazłeś. Moich ust nie skały złe myśli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Doświadczyłeś moje serce, nawiedziłeś je nocą, wypróbowałeś mnie ogniem, lecz nie znalazłeś we mnie nieprawości. Nie zgrzeszyłem ustami,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Możesz badać me serce, nawiedzać mnie nocą, możesz mnie poddać próbie ognia - nie znajdziesz we mnie żadnej nieprawości. Nie zgrzeszyłem ustami,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господь моє скріплення і моє пристановище і мій спаситель, мій Бог, мій помічник, і надіятимуся на нього, мій оборонець і ріг мого спасіння, мій заступник.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy zbadasz me serce, nawiedzisz mnie w nocy i doświadczysz – nic nie znajdziesz, zła myśl nie przeszła przez moje usta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zbadałeś moje serce, nocą dokonałeś przeglądu, oczyściłeś mnie; stwierdzisz, że nic nie knułem. Usta moje nie dopuszczają się występku.

¹⁾ <x>230 7:10</x>; <x>240 17:3</x>